Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Matatiasza Amosa Nahuma Hesliego Naggaja |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mattatiasza,\* Amosa,\*\* Nahuma,\*\*\* Hesliego,\*\*\*\* Naggaja,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Matatiasza Amosa Nahuma Hesliego Naggaja  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Matatiasza Amosa Nahuma Hesliego Naggaja |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mattatiasza, Amosa, Nahuma, Heslego, Naggaja, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Matatiasza, *syna* Amosa, *syna* Nahuma, *syna* Esliego, *syna* Naggaja; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Matatyjaszowego, syna Amosowego, syna Naumowego, syna Eslego, syna Naggiego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Matatiaszów, który był Amos, który był Nahum, który był Hesli, który był Nagge, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Matatiasza, syna Amosa, syna Nahuma, syna Chesliego, syna Naggaja, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Matatiasza, syna Amosa, syna Nahuma, syna Hesliego, syna Naggaja, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Matatiasza, Amosa, Nahuma, Hesliego, Naggaja, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Matatiasza, syna Amosa, syna Nahuma, syna Hesliego, syna Naggaja, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Matatiasza, syna Amosa, syna Nahuma, syna Chesliego, syna Naggaja,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Matatiasz, Amos, Nahum, Chesli, Naggaj,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Matatiasza, syna Amosa, syna Nahuma, syna Esliego, syna Nagaja, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Маттатія, сина Амоса, сина Наума, сина Еслія, сина Нангея, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Mattathiasa tego Amosa tego Nauma tego Hesliego tego Naggaia |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Matatiasza, Amosa, Nahuma, Hesliego, Naggaja |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Mattitjahu, z Amoca, z Nachuma, z Cheslego, z Naggaja, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Mattatiasza, syna Amosa, syna Nahuma, syna Eslego. syna Naggaja. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Matatiasz, Amos, Nahum, Chesli, Naggaj, |

1. 1) Ματταθίας, także: Μαθθαθίας, Ματαθίας, Ματθαθίας, Mattatiasz, <x>490 3:25</x>, 26. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ἀμώς, Amos (<x>490 3:25</x>); zob. także: Ἀμών. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ναούμ, Nahum. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Ἑσλί l. Ἐσλεί. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Ναγγαί, Naggai. [↑](#footnote-ref-6)